

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.06

"A Light Supper"

Allison le da a Ray un vistazo a sus poderes. Dave visita el complejo de Klaus. The Handler le ofrece un trato a Five, y los hermanos se encuentran con su padre para cenar.

ESCRITO POR:

Aeryn Michelle Williams

DIRIGIDO POR:

Ellen Kuras

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Stephen Rogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tony Marra	...	Gruff Stadtler's Manager
Calem MacDonald	...	Young Dave
Peter Schoelier	...	Mr. Edelman
Massey Ahmar	...	Follower #1
Ryan Taerk	...	White Man #1
Martin Burt	...	Salesman
Marium Carvell	...	Vernetta
Hershel Andoh	...	Deano
Cliff Saunders	...	Hammond
Molly Flood	...	Follower #2
Alexander Nunez	...	Follower #3
Li Chen	...	Follower #4
Jill Agopsowicz	...	Follower #5

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,634
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:46,671 --> 00:00:49,007
RESTAURANTE STADTLER'S

3

00:00:55,513 --> 00:00:56,347
SOLO BLANCOS

4

00:01:04,105 --> 00:01:05,482
¿Qué tenemos aquí?

5

00:01:05,899 --> 00:01:06,816
¿Te perdiste?

6

00:01:06,900 --> 00:01:08,359
Hola, bonita.

7

00:01:08,985 --> 00:01:10,862
¡Oye, oye!

8

00:01:10,945 --> 00:01:13,031
Estás en el barrio equivocado.

9

00:01:13,114 --> 00:01:14,532
¡Te estamos hablando!

10

00:01:17,702 --> 00:01:19,079
¡Oye, vuelve aquí!

11

00:01:22,332 --> 00:01:24,375
- ¡Atrápenla!
- ¡Regresa aquí!

12

00:01:24,459 --> 00:01:25,794
¡Te atraparemos!

13

00:01:32,801 --> 00:01:34,010
¡Vamos, apúrense!

14

00:01:44,020 --> 00:01:46,689
SALÓN DE BELLEZA ODESSA'S

15

00:01:54,447 --> 00:01:56,157
Deben de estar desorientados.

16

00:01:56,950 --> 00:01:59,536
Les sugiero buscar barbería por Oak Lawn.

17

00:01:59,619 --> 00:02:01,871
Se especializan en su tipo de cabello.

18

00:02:08,920 --> 00:02:10,421
Ven, querida.

19

00:02:11,131 --> 00:02:12,924
Siéntate. Sí.

20

00:02:14,217 --> 00:02:16,553
- Pobrecita.
- Está bien. Tranquila.

21

00:02:43,079 --> 00:02:46,749
Su esposo lo persiguió
cinco cuabras por Patterson

22

00:02:46,833 --> 00:02:49,878
borracho como una cuba, en calzones.

23

00:02:49,961 --> 00:02:51,212
Lo estás inventando.

24

00:02:51,296 --> 00:02:53,131
Allison, ¿cierto que es verdad?

25

00:02:53,214 --> 00:02:56,593
No la metas en tus cosas.
Sabes que no puede hablar.

26

00:03:11,357 --> 00:03:13,735
Disculpen la tardanza. Un gusto verlos.

27

00:03:14,569 --> 00:03:15,570
¡Hola!

28

00:03:16,905 --> 00:03:20,783
Muy bien, me llegaron muchas preguntas
de los jóvenes.

29

00:03:20,867 --> 00:03:22,243
Me preguntan por qué...

30

00:03:22,327 --> 00:03:26,039
por qué nuestra organización
elige no ser violenta.

31

00:03:26,581 --> 00:03:28,041
Me dicen cosas como:

32

00:03:28,124 --> 00:03:32,212
"Ray, esta gente nos está matando.
¿Por qué no nos defendemos?".

33

00:03:32,295 --> 00:03:36,341
Y entiendo el sentimiento, créanme,
porque también me lo pregunté.

34

00:03:36,758 --> 00:03:38,509
Miren estos documentos.

35

00:03:49,187 --> 00:03:50,230
Disculpa.

36

00:03:50,813 --> 00:03:52,899
Por si quieres participar, hermana.

37

00:04:16,297 --> 00:04:17,298
Miles.

38

00:04:18,883 --> 00:04:19,842
¿Vienes?

39

00:04:21,928 --> 00:04:24,138

- Haz lo tuyo, hermano.
- Nos vemos.

40

00:04:33,731 --> 00:04:35,483
No eres de aquí, ¿verdad?

41

00:04:42,407 --> 00:04:44,158
¿SUFRISTE DISCRIMINACIÓN LABORAL?

42

00:04:44,242 --> 00:04:45,576
Anotaste comentarios.

43

00:04:48,579 --> 00:04:50,581
Podemos hablarlo con cena mediante.

44

00:04:52,917 --> 00:04:54,085
Me llamo Ray.

45

00:04:55,169 --> 00:04:56,421
¿Cómo te llamas?

46

00:05:00,258 --> 00:05:01,217
Allison.

47

00:05:03,678 --> 00:05:05,346
Muy bien, señorita Allison.

48

00:05:07,473 --> 00:05:08,474
¿Cenamos?

49

00:05:37,837 --> 00:05:39,505
Tienes buen olfato.

50

00:05:40,131 --> 00:05:44,135
Ponerla en un psiquiátrico
para acercarse al tonto de mi hermano.

51

00:05:44,218 --> 00:05:45,303
Qué inteligente.

52

00:05:45,386 --> 00:05:47,972

Bueno, la manzana no cae lejos del árbol.

53

00:05:50,308 --> 00:05:51,851

- ¿Es tu...?

- Hija.

54

00:05:51,934 --> 00:05:55,688

Sí. Mi única hija, así que apreciaría
que no le rompieras la tráquea.

55

00:06:03,780 --> 00:06:06,991

Algún día, voy a disfrutar matarte.

56

00:06:07,075 --> 00:06:09,327

Lila, querida, ¿nos das un minuto?

57

00:06:09,410 --> 00:06:11,037

Los adultos deben hablar.

58

00:06:17,668 --> 00:06:18,920

¿Qué quieres?

59

00:06:19,337 --> 00:06:20,838

¿Te gusta el jazz, Cinco?

60

00:06:20,922 --> 00:06:22,632

Prefiero lamer un cuchillo.

61

00:06:24,258 --> 00:06:26,928

La música jazz es como una mujer hermosa.

62

00:06:28,304 --> 00:06:31,140

Compleja, emocional, difícil de complacer.

63

00:06:31,224 --> 00:06:34,268

No se entrega así como así,
exige que te esfuerces.

64

00:06:34,352 --> 00:06:36,979

Espero que vayas a algún lado con esto.

65

00:06:37,063 --> 00:06:38,523
Bajo mi liderazgo,

66

00:06:38,606 --> 00:06:43,111
la Comisión sonaría más como... jazz.

67

00:06:43,903 --> 00:06:45,613
¿Y la junta directiva?

68

00:06:45,696 --> 00:06:48,241
Ahí es donde entras tú.

69

00:06:48,324 --> 00:06:50,493
No. No entro.

70

00:06:51,327 --> 00:06:54,414
A cambio de que asesines a la junta,

71

00:06:54,497 --> 00:06:58,000
yo los sacaría a ti y a tu familia
de esta línea temporal

72

00:06:58,084 --> 00:07:00,336
y los regresaría a su estimado 2019.

73

00:07:01,379 --> 00:07:05,550
¿Y qué hay de la Tercera Guerra Mundial
que comienza en unos días?

74

00:07:06,008 --> 00:07:09,095
Si tú y tus hermanos se van,
eso desaparecerá.

75

00:07:09,846 --> 00:07:12,432
¿Y el apocalipsis del 2019?

76

00:07:12,515 --> 00:07:13,599
También.

77

00:07:13,683 --> 00:07:17,437
Recuerdo bien que dijiste
que ese apocalipsis era necesario,

78

00:07:17,520 --> 00:07:19,230
que debía suceder.

79

00:07:19,313 --> 00:07:21,858
En aquel entonces, yo seguía órdenes

80

00:07:21,941 --> 00:07:24,610
pero, una vez que yo tome el mando...

81

00:07:27,613 --> 00:07:28,865
podemos improvisar.

82

00:07:29,240 --> 00:07:30,074
Jazz.

83

00:07:30,158 --> 00:07:31,451
Exacto.

84

00:07:37,748 --> 00:07:39,417
¿Y la junta directiva?

85

00:07:40,501 --> 00:07:42,086
Nadie sabe quiénes son.

86

00:07:42,837 --> 00:07:43,796
Correcto.

87

00:07:44,088 --> 00:07:47,175
Pero se reúnen
una vez por trimestre fiscal.

88

00:07:47,967 --> 00:07:50,261
- ¿Dónde?
- La pregunta es cuándo.

89

00:07:50,344 --> 00:07:53,556
Acuerdan un momento de la historia,
y nunca repiten lugar.

90

00:07:53,639 --> 00:07:56,559

La ubicación y la fecha exacta
de estas reuniones

91

00:07:56,642 --> 00:07:59,187
es el secreto mejor guardado
de la Comisión.

92

00:07:59,604 --> 00:08:01,939
Pero sabes dónde será, ¿no?

93

00:08:03,065 --> 00:08:06,194
¿Sería competente en lo que hago
si no supiera?

94

00:08:11,073 --> 00:08:13,409
- Necesito tiempo para pensarlo.
- Bien.

95

00:08:14,327 --> 00:08:16,704
Recuerda que el fin del mundo se acerca

96

00:08:16,787 --> 00:08:18,372
y, por como van las cosas,

97

00:08:18,789 --> 00:08:20,708
soy tu única opción.

98

00:08:23,669 --> 00:08:24,837
No, todavía no.

99

00:08:26,422 --> 00:08:27,924
ESTIMADOS PERSEGUIDORES...

100

00:08:28,007 --> 00:08:29,592
Diego, es una trampa.

101

00:08:29,967 --> 00:08:32,261
Quizá. Pero deberíamos ir igual.

102

00:08:32,678 --> 00:08:35,014
Dice el que fue apuñalado esta semana.

103

00:08:35,097 --> 00:08:37,892
No te preocupes,
él y yo hablaremos seriamente.

104

00:08:38,267 --> 00:08:40,770
- ¿Le avisas que está loco?
- Deberíamos ir.

105

00:08:41,938 --> 00:08:42,772
¿Ves?

106

00:08:42,855 --> 00:08:47,151
Vanya, de todos nosotros,
eres la que más debería odiar a papá.

107

00:08:47,235 --> 00:08:49,278
Vamos, ¿tan malo es?

108

00:08:49,654 --> 00:08:51,322
A ver, repasemos.

109

00:08:51,405 --> 00:08:53,908
Te aisló del resto de la familia.

110

00:08:53,991 --> 00:08:55,159
Te mantuvo dopada.

111

00:08:55,535 --> 00:08:58,454
Y te lavó el cerebro
con que no tenías poderes.

112

00:08:59,705 --> 00:09:01,874
- Dios mío, qué personaje.
- Sí.

113

00:09:02,708 --> 00:09:04,377
O sea, ¡tengo que conocerlo!

114

00:09:05,461 --> 00:09:07,296
Tú sabes bien qué va a pasar.

115

00:09:07,380 --> 00:09:11,300
Papá va a jugar con nosotros,
nos va a joder mentalmente

116

00:09:11,384 --> 00:09:13,219
para que nos peleemos.

117

00:09:13,302 --> 00:09:14,178
Van a ver.

118

00:09:14,262 --> 00:09:16,097
Luther, ya no tenemos 12 años.

119

00:09:16,430 --> 00:09:17,848
Somos adultos.

120

00:09:17,932 --> 00:09:18,849
Y adultas.

121

00:09:23,020 --> 00:09:24,105
Podemos con él.

122

00:09:24,522 --> 00:09:26,899
- ¿Sabes por qué esta vez sí?
- ¿Por qué?

123

00:09:26,983 --> 00:09:28,067
Me tienes a mí.

124

00:09:29,860 --> 00:09:31,612
Iremos como un frente unido.

125

00:09:31,696 --> 00:09:34,490
Basta de esa mierda
de Número Uno, Número Dos.

126

00:09:34,574 --> 00:09:36,075
De ahora en más, somos...

127

00:09:37,702 --> 00:09:38,744
el Equipo Cero.

128
00:09:39,287 --> 00:09:40,288
¿Equipo Cero?

129
00:09:42,248 --> 00:09:43,124
Equipo Cero.

130
00:09:45,918 --> 00:09:47,003
Hasta el final.

131
00:09:58,723 --> 00:10:00,182
Esto es un error.

132
00:10:00,266 --> 00:10:02,268
No arruines mi vibra.

133
00:10:02,351 --> 00:10:04,770
No puedes decirles que el mundo se acaba.

134
00:10:04,854 --> 00:10:06,772
Ya sabes qué hacen los cultos...

135
00:10:06,856 --> 00:10:08,608
Primero, no es un culto.

136
00:10:09,150 --> 00:10:12,069
¿De acuerdo?
Y segundo, relájate un poco, ¿sí?

137
00:10:12,153 --> 00:10:14,780
Me aseguraré
de que no haya cianuro por aquí.

138
00:10:14,864 --> 00:10:17,658
¿Y qué vas a decir?
¿"Prepárense para morir"?

139
00:10:17,742 --> 00:10:19,577
Merecen una explicación, Klaus.

140
00:10:19,660 --> 00:10:21,203
¿Mejor que la verdad?

141

00:10:21,287 --> 00:10:23,372
Todo esto empezó por accidente.

142

00:10:23,456 --> 00:10:25,583
Por un tiempo, fue divertido ayudar.

143

00:10:25,666 --> 00:10:27,668
Empezó porque eres un narcisista.

144

00:10:27,752 --> 00:10:30,630
- ¿Eso crees?
- No tienes una pizca de altruismo.

145

00:10:30,713 --> 00:10:34,842
Si el mundo se va a acabar, Ben,
todos deberían volver con su familia.

146

00:10:34,925 --> 00:10:37,511
La mayoría no tiene familia.

147

00:10:37,595 --> 00:10:41,182
Jill rechazó una beca en Berkeley
para seguirte por el mundo.

148

00:10:41,265 --> 00:10:43,809
- Sus padres dejaron de hablarle.
- Jill...

149

00:10:44,769 --> 00:10:46,937
¿Jill? La chica...

150

00:10:47,730 --> 00:10:49,565
la holandesa bizca, ¿no?

151

00:10:49,649 --> 00:10:50,608
No.

152

00:10:51,108 --> 00:10:53,152
La de tez morena, anteojos.

153

00:10:54,612 --> 00:10:56,656
Uno se pierde en su mirada.

154

00:11:00,576 --> 00:11:02,787
Renunció a su futuro por ti.

155

00:11:02,870 --> 00:11:06,207
O se liberó de la prisión
que es el sistema educativo

156

00:11:06,290 --> 00:11:10,086
y decidió aprender
en la escuela de la vida.

157

00:11:10,169 --> 00:11:13,422
- Muy lista.

- Klaus, son personas reales, no son...

158

00:11:14,215 --> 00:11:17,718
bufandas que puedes probarte y tirar
cuando se te antoja.

159

00:11:17,802 --> 00:11:18,886
Debes disculparte.

160

00:11:19,887 --> 00:11:22,390
Es un poquito frustrante

161

00:11:22,973 --> 00:11:28,104
que siempre quieras
justo lo opuesto a lo que yo quiero.

162

00:11:34,360 --> 00:11:35,528
Está bien.

163

00:11:36,487 --> 00:11:37,571
Gracias.

164

00:11:43,452 --> 00:11:44,704
Genial, qué lindo.

165

00:11:46,205 --> 00:11:47,081

Gracias.

166

00:11:52,086 --> 00:11:53,963
Muchas gracias. Tomen asiento.

167

00:11:58,259 --> 00:12:00,845
Me llamo Klaus y soy alcohóli...

168

00:12:00,928 --> 00:12:02,722
Perdón, me confundí de reunión.

169

00:12:08,394 --> 00:12:12,398
Mientras me ausenté, medité mucho...

170

00:12:12,815 --> 00:12:14,483
indagué, reflexioné,

171

00:12:14,567 --> 00:12:18,404
y hay algo que me gustaría compartir
con todos ustedes.

172

00:12:21,991 --> 00:12:23,534
Soy un farsante.

173

00:12:25,161 --> 00:12:29,999
Sí, les mentí a todos
desde el principio...

174

00:12:30,458 --> 00:12:33,919
Soy un completo farsante.

175

00:12:38,299 --> 00:12:39,216
Yo también.

176

00:12:40,009 --> 00:12:42,511
Yo también soy un farsante.

177

00:12:43,053 --> 00:12:44,597
Y de la peor clase.

178

00:12:44,680 --> 00:12:47,057

Soy un farsante conmigo mismo.

179

00:12:47,433 --> 00:12:52,396

Pero tus escrituras dicen:
"Porque aún me queda mucha fe

180

00:12:53,689 --> 00:12:55,441

para encontrar a quien amar".

181

00:12:56,192 --> 00:12:59,570

Es que eso no es ninguna escritura.

182

00:12:59,653 --> 00:13:03,783

Es una canción de Gloria Gaynor,
la diva de la música disco.

183

00:13:04,158 --> 00:13:05,367

¡Se lo robé!

184

00:13:05,451 --> 00:13:07,203

¿Gloria Gaynor?

185

00:13:08,913 --> 00:13:11,999

No quieren seguirme.
No puedo guiarlos a ningún lado.

186

00:13:12,082 --> 00:13:14,251

No soy un gurú, no soy un mesías,

187

00:13:14,335 --> 00:13:16,712

¡soy un... farsante!

188

00:13:17,505 --> 00:13:19,340

No sé qué hago aquí.

189

00:13:19,423 --> 00:13:20,257

De verdad.

190

00:13:20,341 --> 00:13:23,636

Solo voy inventando sobre la marcha...

191

00:13:24,637 --> 00:13:27,264
Ustedes deberían...

192

00:13:28,182 --> 00:13:29,725
volver con su familia.

193

00:13:32,603 --> 00:13:34,563
HOLA - ADIÓS

194

00:13:36,649 --> 00:13:37,691
Keechie.

195

00:13:39,109 --> 00:13:40,110
Detente.

196

00:13:40,194 --> 00:13:43,072
Mírame a la cara, ¿sí? Está bien.

197

00:13:43,656 --> 00:13:45,199
Está bien. Escúchame.

198

00:13:45,699 --> 00:13:48,828
Todo va a estar bien.

199

00:13:49,119 --> 00:13:50,037
¿Sí?

200

00:13:50,412 --> 00:13:51,831
Entiendo.

201

00:13:52,498 --> 00:13:53,499
Bien.

202

00:13:54,041 --> 00:13:58,254
Solo cuando admitimos que nos engañamos,

203

00:13:58,712 --> 00:14:02,508
podemos experimentar
la verdadera humildad.

204

00:14:02,591 --> 00:14:04,844

¡No, no!

205

00:14:04,927 --> 00:14:07,221
No es lo que quise decir.

206

00:14:07,304 --> 00:14:08,305
No es eso.

207

00:14:08,389 --> 00:14:10,307
¡Yo también soy una farsante!

208

00:14:10,683 --> 00:14:13,435
- Soy un farsante.
- ¡Yo también!

209

00:14:13,519 --> 00:14:15,688
Soy un farsante.

210

00:14:17,273 --> 00:14:19,650
Soy un farsante.

211

00:14:24,321 --> 00:14:25,489
Bien.

212

00:14:25,573 --> 00:14:26,532
Bueno,

213

00:14:27,950 --> 00:14:29,869
lo intenté, viejo.

214

00:14:30,870 --> 00:14:31,829
Soy un farsante.

215

00:14:34,957 --> 00:14:37,084
¿Hubo un presidente negro?

216

00:14:37,167 --> 00:14:39,879
- Ya te lo expliqué.
- ¿Negro negro?

217

00:14:41,422 --> 00:14:43,465

- ¿En la Casa Blanca?
- Sí.

218
00:14:45,384 --> 00:14:46,844
Y tú tienes...

219
00:14:47,303 --> 00:14:49,221
Poderes, sí,

220
00:14:49,305 --> 00:14:51,682
por milésima vez.

221
00:14:52,099 --> 00:14:53,934
¿Por qué me cuentas esto ahora?

222
00:14:54,018 --> 00:14:55,936
Porque quizá no..

223
00:15:00,524 --> 00:15:02,860
Porque te mereces saber la verdad.

224
00:15:04,987 --> 00:15:06,030
Demuéstralo.

225
00:15:07,615 --> 00:15:09,408
- ¿Perdón?
- Ya me escuchaste.

226
00:15:09,491 --> 00:15:11,118
Demuéstralo.

227
00:15:11,201 --> 00:15:14,079
No es un truco de salón.
Tiene consecuencias.

228
00:15:14,163 --> 00:15:17,666
La Mujer Maravilla tiene poderes,
pero nadie puede verlos.

229
00:15:17,750 --> 00:15:18,876
Qué conveniente.

230

00:15:34,683 --> 00:15:38,687
Disculpe, mi esposo
quisiera probarse este traje.

231

00:15:39,104 --> 00:15:43,609
Los de color no pueden probarse
la mercadería, pero si desean comprar...

232

00:15:43,692 --> 00:15:47,738
Escuché el rumor
de que lo dejaba probar la mercadería.

233

00:16:54,513 --> 00:16:55,973
Allison, ¡fue increíble!

234

00:16:56,932 --> 00:16:58,600
¿Por qué no lo usas siempre?

235

00:16:58,684 --> 00:17:02,021
Piensa en lo que lograríamos
con el movimiento.

236

00:17:07,818 --> 00:17:08,944
Allison, espera.

237

00:17:09,820 --> 00:17:11,155
RESTAURANTE STADTLER'S

238

00:17:11,238 --> 00:17:12,781
No entres, Allison.

239

00:17:12,865 --> 00:17:13,824
SOLO BLANCOS

240

00:17:21,040 --> 00:17:24,209
No. No vamos a repetir esta escenita.

241

00:17:24,293 --> 00:17:27,629
Esfúmate de mi vista
antes de que llame a la policía.

242

00:17:27,713 --> 00:17:30,799
Escuché el rumor
de que cerrabas la maldita boca.

243
00:17:42,686 --> 00:17:44,730
Un café, negro.

244
00:17:58,285 --> 00:17:59,203
Más.

245
00:18:02,623 --> 00:18:03,582
Más.

246
00:18:05,834 --> 00:18:06,794
Allison...

247
00:18:08,253 --> 00:18:10,089
- ¿Qué demonios?
- Allison...

248
00:18:12,382 --> 00:18:13,884
- Más.
- Allison, basta.

249
00:18:15,886 --> 00:18:18,222
- Más.
- Míralo, lo estás lastimando.

250
00:18:18,305 --> 00:18:19,515
- Más.
- Suficiente.

251
00:18:19,598 --> 00:18:21,683
- Ya se entendió.
- Lo siento.

252
00:18:37,241 --> 00:18:39,284
BINGO SEMANAL
DE LA ASOCIACIÓN DE JUBILADOS

253
00:18:39,368 --> 00:18:40,953
¡B6!

254

00:18:41,620 --> 00:18:43,705
- Gracias.
- Lo tengo.

255

00:18:43,789 --> 00:18:44,832
Qué suerte.

256

00:18:45,082 --> 00:18:46,250
¿Sí?

257

00:18:46,625 --> 00:18:48,418
¡O72!

258

00:18:49,378 --> 00:18:53,841
Recuerden: el gran premio
es un juego de sillones para exterior

259

00:18:53,924 --> 00:18:57,052
de Mueblerías Monroe.

260

00:18:57,970 --> 00:19:00,222
Despierta, no marcaste O72.

261

00:19:00,305 --> 00:19:02,558
Presta atención. Quiero esos sillones.

262

00:19:02,933 --> 00:19:05,602
I29.

263

00:19:06,019 --> 00:19:08,814
Te saldrán arrugas
si sigues frunciendo el ceño.

264

00:19:09,439 --> 00:19:12,484
¿Crees que Cinco
es el mejor asesino de la Comisión?

265

00:19:12,568 --> 00:19:14,361
Era para convencerlo, cariño.

266

00:19:14,444 --> 00:19:15,988

¿Por qué no mato yo a la junta?

267

00:19:16,071 --> 00:19:18,240
Tú harás otra cosa, confía en mí.

268

00:19:18,323 --> 00:19:20,492
- ¿No me crees capaz?
- Claro que sí.

269

00:19:20,576 --> 00:19:23,203
Entonces, ¿qué?
Me muero por un encargo así.

270

00:19:24,246 --> 00:19:27,624
En todo golpe,
siempre hay un chivo expiatorio, ¿sí?

271

00:19:27,708 --> 00:19:30,544
Necesitamos poder negar todo. Las dos.

272

00:19:30,627 --> 00:19:32,421
G47.

273

00:19:32,504 --> 00:19:33,964
G47...

274

00:19:34,882 --> 00:19:35,966
Maldición.

275

00:19:37,551 --> 00:19:38,927
¿Y qué hay de Diego?

276

00:19:39,845 --> 00:19:40,846
¿Qué hay con él?

277

00:19:40,929 --> 00:19:42,973
¿Es parte del plan?

278

00:19:43,599 --> 00:19:45,225
¿Qué pasa? ¿Te gusta?

279

00:19:45,934 --> 00:19:47,019
No seas tonta.

280
00:19:47,227 --> 00:19:51,940
Vamos, conozco cada mirada,
cada resoplido, cada inflexión de tu voz.

281
00:19:52,399 --> 00:19:55,819
Y ese brazalete que llevas en la muñeca
no es muy sutil.

282
00:19:55,903 --> 00:19:58,822
Es un trofeo de un trabajo bien ejecutado.

283
00:19:58,906 --> 00:20:00,824
Enamorarse del objetivo, qué cliché.

284
00:20:01,909 --> 00:20:03,493
Qué ridículo.

285
00:20:03,994 --> 00:20:04,828
¿Seguro?

286
00:20:04,912 --> 00:20:07,164
¿Lo matarías si te lo pidiera?

287
00:20:08,373 --> 00:20:09,583
- Dudaste.
- No.

288
00:20:09,666 --> 00:20:11,543
Sí, dudaste. Buen intento.

289
00:20:11,627 --> 00:20:12,878
¡B9!

290
00:20:14,254 --> 00:20:16,298
B9...

291
00:20:19,051 --> 00:20:19,968
Dios mío.

292

00:20:21,511 --> 00:20:24,097
¡Bingo, viejos de mierda!

293

00:20:29,811 --> 00:20:30,979
Maldita sea.

294

00:20:32,147 --> 00:20:35,484
Sé que te consideras
un gurú espiritual y todo eso,

295

00:20:35,567 --> 00:20:37,945
así que te va a costar escuchar esto,

296

00:20:38,570 --> 00:20:40,530
pero de verdad necesitas ayuda.

297

00:20:40,614 --> 00:20:42,824
"Klaus, ¡no lo hagas!".

298

00:20:42,908 --> 00:20:45,619
"Klaus, hazlo, pero no así".

299

00:20:46,370 --> 00:20:50,582
No puedo ni orinar
sin que tú me critiques.

300

00:20:50,666 --> 00:20:52,876
Sin mí, estarías muerto en una zanja.

301

00:20:54,461 --> 00:20:56,797
Ya sé a quién te pareces.

302

00:20:56,880 --> 00:20:58,006
- ¿A quién?
- A papá.

303

00:20:58,423 --> 00:20:59,758
No digas eso.

304

00:20:59,841 --> 00:21:02,135
- Papá.

- ¡Hablo en serio! ¡Cállate!

305

00:21:02,219 --> 00:21:06,056
Dieciséis años en la tumba
y terminaste convirtiéndote en papá.

306

00:21:11,937 --> 00:21:13,105
Eso fue raro.

307

00:21:14,815 --> 00:21:16,358
¡Por Dios, Ben!

308

00:21:19,528 --> 00:21:21,613
¿Qué carajo hiciste?

309

00:21:22,406 --> 00:21:23,699
Creo que...

310

00:21:24,616 --> 00:21:25,909
entré a tu cuerpo.

311

00:21:27,369 --> 00:21:30,539
Lo siento. ¿Interrumpimos tus oraciones?

312

00:21:33,000 --> 00:21:34,084
- ¿Dave?
- Jill.

313

00:21:48,557 --> 00:21:52,060
Raymond, es obvio que algo te molesta.
¿Por qué no lo dices?

314

00:21:56,440 --> 00:21:57,607
¿Lo usaste conmigo?

315

00:21:59,318 --> 00:22:01,528
Ray, por supuesto que no.

316

00:22:01,611 --> 00:22:04,072
Pero si lo hubieras usado, ¿yo lo sabría?

317

00:22:12,414 --> 00:22:13,832
¿De dónde salió eso?

318
00:22:19,588 --> 00:22:22,466
YO, REGINALD HARGREEVES,
LOS INVITO A COMPARTIR...

319
00:22:22,966 --> 00:22:23,967
¿Qué es?

320
00:22:26,053 --> 00:22:27,679
¿Cómo me encontraste?

321
00:22:28,180 --> 00:22:30,432
Vi este panfleto con tu cara.

322
00:22:30,515 --> 00:22:31,600
No.

323
00:22:31,933 --> 00:22:34,227
Bueno, me alegra que hayas venido.

324
00:22:34,644 --> 00:22:37,522
Escucha, quería disculparme
por lo del otro día.

325
00:22:37,606 --> 00:22:38,690
No te preocupes.

326
00:22:38,774 --> 00:22:42,444
Es bueno para el ego
recibir un golpe de vez en cuando.

327
00:22:42,527 --> 00:22:45,489
Sí, pero yo no soy así.

328
00:22:46,198 --> 00:22:48,158
Lo sé.

329
00:22:55,207 --> 00:22:59,628
El otro día dijiste muchas cosas
sobre la guerra y sobre mi tío.

330

00:23:00,462 --> 00:23:03,340

- ¿Cómo lo sabías?
- Fácil, soy profeta.

331

00:23:03,423 --> 00:23:04,508

Claro.

332

00:23:04,591 --> 00:23:07,302

- Está todo en el panfleto.
- Profeta.

333

00:23:08,303 --> 00:23:11,181

Sí, pero son puras tonterías, sin ofender.

334

00:23:11,264 --> 00:23:12,224

Profeta.

335

00:23:12,641 --> 00:23:15,102

Entonces, ¿cómo es que sé tanto de ti?

336

00:23:15,185 --> 00:23:16,186

¿Como qué?

337

00:23:17,354 --> 00:23:18,438

Bueno...

338

00:23:19,189 --> 00:23:23,110

Sé que tu comida favorita
es hamburguesa con dos pepinillos.

339

00:23:23,610 --> 00:23:26,238

- A todos les gustan.
- Por favor.

340

00:23:26,321 --> 00:23:30,534

Tu canción favorita
es "The Man Who Shot Liberty Valance".

341

00:23:31,076 --> 00:23:31,910

¿Quién te dijo?

342

00:23:31,993 --> 00:23:36,289
Y tu libro favorito
de todos los tiempos es Duna.

343

00:23:36,373 --> 00:23:38,500
Error, ni siquiera lo oí nombrar.

344

00:23:38,917 --> 00:23:41,753
Ya lo vas a leer.
Y te va a encantar, créeme.

345

00:23:41,837 --> 00:23:43,547
Y de nada, por cierto.

346

00:23:45,507 --> 00:23:46,383
¿Qué más?

347

00:23:46,842 --> 00:23:48,844
¿Qué más?

348

00:23:50,637 --> 00:23:52,305
Sé que, a veces,

349

00:23:52,389 --> 00:23:55,600
te sientes como un extraño
en tu propia familia.

350

00:23:55,684 --> 00:23:58,186
Tienes la esperanza de que hacerte soldado

351

00:23:58,270 --> 00:24:01,148
les demostrará algo a ellos y a ti mismo.

352

00:24:01,231 --> 00:24:05,819
Y estoy aquí para decirte, Dave,
que eso no va a funcionar

353

00:24:05,902 --> 00:24:09,406
y que vas a terminar deseando
no haberlo hecho.

354

00:24:09,781 --> 00:24:11,992
No tienes ni idea de lo que hablas.

355

00:24:12,075 --> 00:24:15,328
- Me uniré al ejército porque es lo...
- Es lo correcto.

356

00:24:16,830 --> 00:24:18,206
No sé para qué vine.

357

00:24:19,708 --> 00:24:24,754
Escucha, el 21 de febrero de 1968,
en el Valle de A Shau,

358

00:24:24,838 --> 00:24:28,842
caes en combate
al defender la colina 689...

359

00:24:30,635 --> 00:24:34,055
Y no sales vivo de allí, Dave.
Es la verdad.

360

00:24:34,139 --> 00:24:35,015
Mentira.

361

00:24:35,098 --> 00:24:38,435
- Eres un estafador o algo así.
- Toma, mira.

362

00:24:47,360 --> 00:24:48,403
Llévatelas.

363

00:24:51,490 --> 00:24:53,492
Son lo único que me queda de ti.

364

00:25:02,083 --> 00:25:05,003
Incluso si te creyera, aunque no es así,

365

00:25:06,379 --> 00:25:08,048
para eso me uno al ejército.

366

00:25:09,591 --> 00:25:11,593

Será un honor morir por mi país.

367

00:25:12,052 --> 00:25:14,596
Los pacifistas como tú no lo entenderán.

368

00:25:15,138 --> 00:25:17,265
- Pero no es necesario...
- Sí.

369

00:25:17,349 --> 00:25:19,726
- No, no es necesario.
- Ya me enrolé.

370

00:25:21,937 --> 00:25:24,397
¿Qué? Se supone que todavía no pasó eso.

371

00:25:24,481 --> 00:25:28,610
El día que te pegué, mi tío
me llevó a la oficina de reclutamiento.

372

00:25:28,693 --> 00:25:30,278
Me obligó a inscribirme.

373

00:25:30,362 --> 00:25:32,030
Me voy la semana que viene.

374

00:25:33,073 --> 00:25:34,032
¿Qué?

375

00:25:34,115 --> 00:25:36,826
Guárdalas para el próximo tonto
que quieras reclutar.

376

00:25:37,577 --> 00:25:38,411
Dave.

377

00:25:39,162 --> 00:25:41,289
Dave, vuelve.

378

00:25:52,467 --> 00:25:54,261
Llegó esto, profeta.

379

00:26:05,480 --> 00:26:08,149
Hay miles de remedios modernos,

380

00:26:08,233 --> 00:26:12,862
pero nada alivia el estrés
como una buena sesión de sauna.

381

00:26:13,947 --> 00:26:16,866
Mi trabajo es estresante,

382

00:26:16,950 --> 00:26:22,414
pero no me imagino
lo que debe ser el de ustedes.

383

00:26:22,497 --> 00:26:23,790
¿La conocemos?

384

00:26:24,374 --> 00:26:27,794
No, pero yo los conozco a la perfección.

385

00:26:32,257 --> 00:26:33,383
Verán,

386

00:26:34,009 --> 00:26:38,305
me enteré de que se toparon
con algunos obstáculos

387

00:26:38,388 --> 00:26:41,141
durante este encargo.

388

00:26:41,725 --> 00:26:42,601
Nada grave.

389

00:26:42,684 --> 00:26:46,938
Perdieron a su hermano.
Yo creo que sí es grave.

390

00:26:51,776 --> 00:26:55,989
¿Qué dirían si yo les diera la ubicación
del cretino lanzacuchillos

391

00:26:56,072 --> 00:26:59,451
responsable de la muerte
de su querido hermano?

392

00:26:59,951 --> 00:27:00,994
¿Quién es usted?

393

00:27:01,077 --> 00:27:03,788
Alguien que querrán conocer.

394

00:27:04,664 --> 00:27:05,999
Suelte mi salchicha.

395

00:27:12,339 --> 00:27:13,256
Continúe.

396

00:27:13,632 --> 00:27:15,884
Les voy a dar las coordenadas exactas

397

00:27:15,967 --> 00:27:19,387
del hombre que están buscando, Diego.

398

00:27:19,471 --> 00:27:20,555
El resto...

399

00:27:21,556 --> 00:27:23,516
se los dejo a la imaginación.

400

00:27:24,643 --> 00:27:26,853
¿Y usted qué gana con esto?

401

00:27:27,062 --> 00:27:28,563
Digamos que este muchacho

402

00:27:28,647 --> 00:27:33,735
juega a esconder la salchicha
con mi hija

403

00:27:33,818 --> 00:27:36,404
y quiero que eso termine lo antes posible.

404

00:27:36,821 --> 00:27:39,115
Solo tengo una petición.

405

00:27:39,199 --> 00:27:40,742
No lastimen al púber

406

00:27:41,368 --> 00:27:45,038
de calcetines adorables.

407

00:27:48,792 --> 00:27:50,043
Lavanda.

408

00:28:11,648 --> 00:28:13,274
VIDA SUREÑA

409

00:28:44,264 --> 00:28:45,181
Momento.

410

00:28:47,726 --> 00:28:48,643
¡Esperen!

411

00:28:50,979 --> 00:28:52,147
Hola a todos.

412

00:28:55,233 --> 00:28:56,276
Disculpen.

413

00:28:57,277 --> 00:28:59,529
Bien. Estamos todos.

414

00:29:20,175 --> 00:29:21,885
- ¡Luther!
- Dios mío.

415

00:29:21,968 --> 00:29:23,386
Perdón, estoy nervioso.

416

00:29:27,348 --> 00:29:29,392
- Qué asco.
- ¡Me ahogo!

417

00:29:32,520 --> 00:29:34,939
Cuando llegue papá, yo seré el que hable.

418
00:29:35,023 --> 00:29:36,691
Yo le haré unas preguntas.

419
00:29:36,775 --> 00:29:40,570
No queremos asustarlo.
Podría ayudarnos a volver a casa.

420
00:29:40,653 --> 00:29:43,364
No, averiguaremos
por qué matará al presidente.

421
00:29:43,448 --> 00:29:45,784
Es cuestión de vida o muerte, imbécil.

422
00:29:45,867 --> 00:29:49,037
Sí, tal vez podríamos turnarnos
para hablar, ¿no?

423
00:29:49,788 --> 00:29:52,707
Miren, quien tenga esta caracola
podrá hablar.

424
00:29:52,791 --> 00:29:54,876
Vanya, no hay tiempo para debates.

425
00:29:54,959 --> 00:29:56,044
Yo empiezo.

426
00:29:56,127 --> 00:29:58,296
Soy mejor oradora que ustedes.

427
00:29:58,379 --> 00:29:59,881
La preferida de papá.

428
00:30:00,465 --> 00:30:01,466
¿Celoso, Dos?

429
00:30:01,549 --> 00:30:03,593
Oye, no más números.

430

00:30:04,385 --> 00:30:07,472

No más tonterías.

Somos el Equipo Cero. Todos.

431

00:30:07,889 --> 00:30:08,765

Diego.

432

00:30:09,557 --> 00:30:10,892

No tienes la caracola.

433

00:30:14,312 --> 00:30:15,146

Típico.

434

00:30:26,783 --> 00:30:30,995

No solo irrumpieron en mi laboratorio,
soltaron a mi chimpancé,

435

00:30:31,079 --> 00:30:33,456

se infiltraron en el consulado mexicano,

436

00:30:33,540 --> 00:30:35,416

me acosaron y atacaron repetidas veces,

437

00:30:35,500 --> 00:30:38,461

sino que, en numerosas ocasiones,
me han llamado...

438

00:30:41,089 --> 00:30:42,757

Hola, pa, ¿cómo va?

439

00:30:42,841 --> 00:30:43,758

..."papá".

440

00:30:44,551 --> 00:30:50,056

Según investigué, no son de la CIA,
ni de la KGB, ni del MI5, así que...

441

00:30:51,057 --> 00:30:52,100

¿quiénes son?

442

00:30:55,603 --> 00:30:56,563
Somos tus hijos.

443

00:30:58,064 --> 00:30:59,148
Del futuro.

444

00:31:00,024 --> 00:31:04,112
En 1989, nos adoptaste y entrenaste
para evitar el fin del mundo.

445

00:31:05,905 --> 00:31:07,365
La Academia Umbrella.

446

00:31:08,074 --> 00:31:11,035
- ¿Por qué diablos adoptarías seis...?
- Siete.

447

00:31:11,452 --> 00:31:13,371
- Falta uno de nosotros.
- Murió.

448

00:31:14,247 --> 00:31:15,123
Uno murió.

449

00:31:15,206 --> 00:31:18,585
Morí, sí, pero estoy aquí. ¡Klaus, díles!

450

00:31:19,002 --> 00:31:19,836
Basta.

451

00:31:23,423 --> 00:31:24,883
En cualquier caso,

452

00:31:24,966 --> 00:31:29,137
¿qué me llevó a adoptar
siete vándalos mal educados?

453

00:31:29,220 --> 00:31:30,555
Somos especiales.

454

00:31:30,638 --> 00:31:32,849
¿Especiales? ¿En qué sentido?

455

00:31:32,932 --> 00:31:34,976
En que tenemos superpoderes.

456

00:31:35,393 --> 00:31:40,398
Les parecerá que soy un anticuado,
pero creo en algo llamado evidencia.

457

00:31:41,232 --> 00:31:42,066
Muéstrenme.

458

00:31:42,150 --> 00:31:44,360
De pronto, todos quieren ver poderes.

459

00:31:44,444 --> 00:31:45,653
No somos un circo.

460

00:31:45,737 --> 00:31:47,697
No vamos a hacer malabares

461

00:31:47,780 --> 00:31:50,575
y aplaudir como focas para entretenerte.

462

00:31:57,457 --> 00:31:58,374
¿Qué escribes?

463

00:31:58,791 --> 00:32:00,543
Sigues errándole, jovencito.

464

00:32:03,296 --> 00:32:04,130
¡Basta!

465

00:32:04,213 --> 00:32:05,506
Eso sí es interesante.

466

00:32:05,590 --> 00:32:06,758
Bien, un resumen.

467

00:32:06,841 --> 00:32:08,092
Luther, superfuerza.

468
00:32:08,176 --> 00:32:11,971
Klaus habla con los muertos.
Allison puede persuadir a quien sea.

469
00:32:12,055 --> 00:32:13,181
Pero ya no lo hace.

470
00:32:14,766 --> 00:32:17,393
Escuché el rumor
de que te golpeabas la cara.

471
00:32:21,022 --> 00:32:22,231
¡Maldición!

472
00:32:23,900 --> 00:32:24,943
¿Y tú?

473
00:32:25,985 --> 00:32:27,904
Mejor no le pidamos que...

474
00:32:27,987 --> 00:32:30,073
Sí, no es buena idea.

475
00:32:30,156 --> 00:32:31,991
- Sí.
- No pasa nada.

476
00:32:32,825 --> 00:32:34,911
- Puedo manejarlo.
- ¿Seguro?

477
00:32:34,994 --> 00:32:37,288
La última vez, explotaste la Luna.

478
00:32:37,372 --> 00:32:38,247
¡No, Vanya!

479
00:32:50,259 --> 00:32:52,220
Mi camisa favorita...

480
00:32:55,723 --> 00:32:56,557

Impresionante.

481

00:32:59,477 --> 00:33:03,898
Sabemos que estás involucrado
en un complot para asesinar al presidente.

482

00:33:04,774 --> 00:33:06,943
Estuviste internado, ¿correcto?

483

00:33:07,652 --> 00:33:11,531
Veo que sigues sufriendo
delirios de grandeza y paranoia aguda.

484

00:33:12,365 --> 00:33:13,241
¿En serio?

485

00:33:14,742 --> 00:33:15,785
Explicame esto.

486

00:33:17,954 --> 00:33:18,871
Eres tú.

487

00:33:19,414 --> 00:33:23,918
Dentro de dos días, en la plaza Dealey,
donde le dispararán al presidente.

488

00:33:27,839 --> 00:33:28,715
Bueno,

489

00:33:30,925 --> 00:33:32,719
supongo que lo resolviste.

490

00:33:33,803 --> 00:33:37,432
Tú solo descubriste mi nefasto plan.

491

00:33:39,434 --> 00:33:40,893
¿Eso quieres oír?

492

00:33:42,270 --> 00:33:44,188
¿Te crees un bienhechor?

493

00:33:44,605 --> 00:33:45,648
¿El último hombre

494

00:33:45,732 --> 00:33:49,235
que nos salvará de descender
a la corrupción y la conspiración?

495

00:33:49,318 --> 00:33:52,155
Es una fantasía absurda.

496

00:33:52,739 --> 00:33:55,199
La triste realidad
es que eres un hombre atormentado,

497

00:33:55,283 --> 00:33:57,702
inconsciente de su insignificancia,

498

00:33:57,785 --> 00:34:01,289
que se aferra con desesperación
a un razonamiento ineficaz.

499

00:34:01,664 --> 00:34:05,084
Más precisamente, un perfecto inepto.

500

00:34:07,920 --> 00:34:09,964
Te equivocas.

501

00:34:17,388 --> 00:34:19,223
Olvidémonos del presidente.

502

00:34:19,307 --> 00:34:22,226
Se avecina una guerra catastrófica
en cinco días.

503

00:34:22,769 --> 00:34:24,270
Debemos evitarla.

504

00:34:24,353 --> 00:34:25,354
¿Guerra?

505

00:34:26,230 --> 00:34:28,357
El hombre siempre está en guerra.

506

00:34:28,441 --> 00:34:30,693
No, no es una guerra cualquiera.

507

00:34:30,777 --> 00:34:32,612
Hablo del Día del Juicio Final.

508

00:34:33,196 --> 00:34:34,363
El fin del mundo.

509

00:34:35,573 --> 00:34:36,491
Bueno,

510

00:34:37,408 --> 00:34:39,035
ustedes son los especiales.

511

00:34:42,163 --> 00:34:44,707
¿Por qué no hacen algo al respecto?

512

00:34:46,793 --> 00:34:48,169
Bien. Al diablo.

513

00:34:53,299 --> 00:34:54,634
¿Tiene una convulsión?

514

00:34:54,717 --> 00:34:56,094
Sobredosis, seguro.

515

00:34:56,636 --> 00:34:57,595
¿Qué hacemos?

516

00:34:58,930 --> 00:34:59,889
¡Klaus!

517

00:35:00,556 --> 00:35:02,517
No es el momento. ¿Qué haces?

518

00:35:04,477 --> 00:35:05,394
Soy...

519

00:35:05,978 --> 00:35:07,355
Anda, dilo.

520
00:35:08,439 --> 00:35:09,357
...¡Ben!

521
00:35:17,365 --> 00:35:18,324
Bueno,

522
00:35:20,409 --> 00:35:21,702
gracias por venir.

523
00:35:22,745 --> 00:35:24,080
Ya vi suficiente.

524
00:35:24,163 --> 00:35:24,997
No...

525
00:35:28,793 --> 00:35:30,419
¡Mira lo que me hiciste!

526
00:35:31,963 --> 00:35:33,005
¡Mírame!

527
00:35:33,089 --> 00:35:35,091
Mierda. ¿Por qué?

528
00:35:39,011 --> 00:35:40,555
Tú, el de pantaloncillos.

529
00:35:41,472 --> 00:35:43,015
¿Podemos hablar a solas?

530
00:35:49,438 --> 00:35:50,690
La cuenta, por favor.

531
00:35:53,317 --> 00:35:56,988
Bueno, salió igual de bien
que cualquier otra reunión familiar.

532
00:35:57,488 --> 00:35:59,657

Me siento ultrajado.

533

00:36:00,616 --> 00:36:02,451
Necesito un baño de hierbas.

534

00:36:03,327 --> 00:36:06,455
No tenías derecho a poseerme.

535

00:36:06,539 --> 00:36:10,084
Esa es una palabra fuerte.
Diría que "te tomé prestado".

536

00:36:10,168 --> 00:36:11,335
Temporalmente.

537

00:36:12,003 --> 00:36:14,005
- Felicitaciones.
- ¿Por qué?

538

00:36:14,589 --> 00:36:17,717
Creo que es la primera vez
que le haces frente a papá.

539

00:36:19,093 --> 00:36:20,386
¿Estás bien?

540

00:36:22,180 --> 00:36:24,098
Gracias por apoyarme tanto.

541

00:36:24,765 --> 00:36:26,309
Equipo Cero y una mierda.

542

00:36:39,572 --> 00:36:40,531
Klaus.

543

00:36:42,366 --> 00:36:45,369
Déjame.

544

00:36:58,799 --> 00:36:59,926
¿Otra vez tú?

545

00:37:00,009 --> 00:37:01,886
¿Por qué nos sigues?

546

00:37:02,637 --> 00:37:04,263
Solo quiero mostrarte algo.

547

00:37:08,017 --> 00:37:09,310
¿Cómo me encontraste?

548

00:37:10,853 --> 00:37:12,480
Llegó esto a casa para ti.

549

00:37:15,149 --> 00:37:16,692
¿Podemos hablar?

550

00:37:17,985 --> 00:37:19,111
¿En privado?

551

00:37:26,827 --> 00:37:28,162
¿Qué es esto?

552

00:37:28,579 --> 00:37:31,040
Tu novio no es tan bueno como crees.

553

00:37:31,123 --> 00:37:35,503
Él y su escuadrón de gusanos
planean matar a Kennedy pasado mañana.

554

00:37:36,379 --> 00:37:37,755
No entiendo.

555

00:37:37,838 --> 00:37:40,299
Va a matar al presidente.

556

00:37:40,800 --> 00:37:43,803
Eso es ridículo. Él no lastimaría a nadie.

557

00:37:43,886 --> 00:37:45,972
¿Qué crees que hace aquí en Dallas?

558

00:37:46,639 --> 00:37:48,975

¿Para qué se reunieron en el consulado?

559

00:37:49,642 --> 00:37:51,143
Es una conspiración.

560

00:37:51,602 --> 00:37:53,145
Debemos detenerlo.

561

00:37:58,109 --> 00:37:59,360
Estás equivocado.

562

00:38:00,695 --> 00:38:02,071
No me creas.

563

00:38:02,613 --> 00:38:03,906
Pregúntale tú misma.

564

00:38:13,499 --> 00:38:15,710
Pareces el más sensato del grupo.

565

00:38:16,127 --> 00:38:18,170
Eso es porque soy el mayor.

566

00:38:18,671 --> 00:38:20,548
Técnicamente, soy mayor que tú.

567

00:38:22,550 --> 00:38:23,384
¿Coñac?

568

00:38:24,552 --> 00:38:25,845
Solo un sorbo.

569

00:38:26,512 --> 00:38:28,889
La otra noche citaste a Homero.

570

00:38:28,973 --> 00:38:29,932
¿Por qué?

571

00:38:30,308 --> 00:38:32,685
Nos obligaste a estudiarlo de niños.

572

00:38:33,519 --> 00:38:34,937
En griego, claro.

573

00:38:45,781 --> 00:38:48,951
El mundo terminará
si no salimos de esta línea temporal.

574

00:38:49,035 --> 00:38:52,330
Las cosas terminan.
El Paleozoico, el Jurásico, etcétera.

575

00:38:52,413 --> 00:38:54,165
Podemos evitarlo.

576

00:38:54,248 --> 00:38:57,752
El mayor defecto del hombre
es pensar que tiene el control.

577

00:38:57,835 --> 00:38:59,253
Necesito tu ayuda.

578

00:39:00,004 --> 00:39:01,797
Eres mi último recurso.

579

00:39:01,881 --> 00:39:05,176
Si no, tengo que hacer un trato
que no quiero hacer.

580

00:39:05,968 --> 00:39:07,762
¿Qué sabes de viajes en el tiempo?

581

00:39:07,845 --> 00:39:09,430
- ¿En la teoría?
- En la práctica.

582

00:39:09,805 --> 00:39:13,809
Sé que es como descender ciegamente
a las profundidades de aguas congeladas

583

00:39:13,893 --> 00:39:16,062
- y reaparecer...
- Como una bellota.

584

00:39:16,145 --> 00:39:18,689
¿Qué pasó cuando intentaste viajar?

585

00:39:19,982 --> 00:39:20,858
Fracasé.

586

00:39:20,941 --> 00:39:21,942
¿Por qué?

587

00:39:22,026 --> 00:39:23,361
Salté muy adelante,

588

00:39:23,444 --> 00:39:27,239
me atasqué en un apocalipsis del futuro
durante 45 años.

589

00:39:27,323 --> 00:39:29,533
Luego salté muy atrás.

590

00:39:30,743 --> 00:39:33,496
Y esa vez iba con toda mi familia.

591

00:39:33,579 --> 00:39:37,124
Tal vez tu apetito excede tus habilidades.

592

00:39:38,209 --> 00:39:39,543
Empieza de a poco.

593

00:39:40,711 --> 00:39:41,712
Segundos,

594

00:39:42,254 --> 00:39:43,589
no décadas.

595

00:39:43,672 --> 00:39:44,924
¿Segundos?

596

00:39:46,342 --> 00:39:47,426
No te ofendas,

597

00:39:47,510 --> 00:39:50,638
pero necesito más tiempo
para lo que quiero lograr.

598

00:39:50,721 --> 00:39:53,808
Todo puede cambiar
en cuestión de segundos.

599

00:39:54,392 --> 00:39:56,394
Se puede derrocar un imperio.

600

00:39:57,436 --> 00:39:58,771
Uno puede enamorarse.

601

00:39:59,355 --> 00:40:02,858
La bellota no se convierte en roble
de la noche a la mañana.

602

00:40:03,275 --> 00:40:05,611
Esperaba un consejo más útil.

603

00:40:06,695 --> 00:40:08,489
Lamento no poder ayudarte.

604

00:40:09,782 --> 00:40:11,158
Yo también.

605

00:40:13,536 --> 00:40:15,788
No te la puse fácil cuando era niño.

606

00:40:17,873 --> 00:40:19,250
No sabía lo que hacía.

607

00:40:25,131 --> 00:40:27,842
Sin resentimientos, camarada.

608

00:40:37,351 --> 00:40:39,603
RADIOTELEVISORES AM/FM DE MORTY

609

00:41:03,836 --> 00:41:04,920
Hola, amiguito.

610

00:41:05,004 --> 00:41:06,213
¿Cómo entraste?

611

00:41:13,220 --> 00:41:14,180
¿Qué pasa?

612

00:41:15,639 --> 00:41:16,640
¿Tienes hambre?

613

00:41:17,933 --> 00:41:18,976
Veamos.

614

00:41:56,096 --> 00:41:57,431
¿Dónde está Diego?

615

00:41:57,515 --> 00:41:59,433
No... no lo sé.

616

00:42:08,192 --> 00:42:09,276
¿Dónde está?

617

00:42:10,528 --> 00:42:11,779
Les dije que no sé.

618

00:42:19,578 --> 00:42:20,704
Abre la boca.

619

00:42:29,380 --> 00:42:31,549
No me gusta cómo quedaron las cosas.

620

00:42:34,552 --> 00:42:35,803
Quiero explicarte.

621

00:42:44,270 --> 00:42:46,146
No sé qué somos,

622

00:42:49,108 --> 00:42:50,985
pero es peligroso, Vanya.

623

00:42:51,527 --> 00:42:53,654
No permiten...

624
00:42:55,906 --> 00:42:57,408
a mujeres como nosotras

625
00:42:58,450 --> 00:42:59,535
por aquí.

626
00:43:01,620 --> 00:43:03,622
- Lo sé.
- Déjame terminar.

627
00:43:04,999 --> 00:43:09,253
Algunas no podemos tener
la vida que deseáramos.

628
00:43:13,507 --> 00:43:16,510
Eso no significa que no lo queramos.

629
00:43:18,887 --> 00:43:20,264
¿Me entiendes?

630
00:43:24,852 --> 00:43:26,020
¿Y si nos vamos?

631
00:43:28,063 --> 00:43:29,189
Lejos de aquí.

632
00:43:29,607 --> 00:43:30,816
Lejos de Carl.

633
00:43:31,358 --> 00:43:32,901
Un lugar seguro.

634
00:43:33,986 --> 00:43:35,988
¿A qué te refieres? ¿Dónde?

635
00:43:36,071 --> 00:43:37,156
Aún no lo sé.

636

00:43:37,573 --> 00:43:38,616
No lo sé.

637

00:43:40,534 --> 00:43:43,829
Pero no dejaré que les pase nada,
ni a ti ni a Harlan.

638

00:43:44,788 --> 00:43:45,998
Puedo protegerlos.

639

00:43:47,708 --> 00:43:49,335
Necesito que confíes en mí.

640

00:43:59,553 --> 00:44:00,554
Confío en ti.

641

00:44:04,433 --> 00:44:06,393
Que Dios me ayude, confío en ti.

642

00:44:12,399 --> 00:44:13,734
Vayámonos de aquí.

643

00:44:14,193 --> 00:44:16,737
- Al norte.
- Tengo familia en Oklahoma.

644

00:44:17,696 --> 00:44:19,531
Pero cuidado, Carl podría sospechar.

645

00:44:19,615 --> 00:44:23,118
Su hermano, Jerry, es policía
y si cree que me voy a...

646

00:44:23,202 --> 00:44:25,788
- No se va a enterar, ¿sí?
- Bien.

647

00:44:26,163 --> 00:44:29,166
Todo seguirá como siempre
hasta que estemos listas.

648

00:44:34,463 --> 00:44:36,131

Dame un poco de tiempo.

649

00:45:33,605 --> 00:45:34,481
Sangre.

650

00:45:46,744 --> 00:45:47,661
Mierda.

651

00:45:49,621 --> 00:45:50,456
¿Elliott?

652

00:46:04,094 --> 00:46:05,053
Diego.

653

00:46:25,574 --> 00:46:26,784
Mierda.

654

00:46:51,141 --> 00:46:52,893
Justo a tiempo para una copa.

655

00:47:04,029 --> 00:47:05,239
A ver si entiendo.

656

00:47:06,198 --> 00:47:07,825
Si elimino a la junta,

657

00:47:08,867 --> 00:47:10,702
mi familia y yo volvemos a casa.

658

00:47:11,578 --> 00:47:14,456
No hay fin del mundo, no hay apocalipsis.

659

00:47:15,082 --> 00:47:16,333
¿Correcto?

660

00:47:20,504 --> 00:47:21,463
Ese es el trato.

661

00:47:25,092 --> 00:47:26,093
Entonces, acepto.

662

00:47:36,311 --> 00:47:40,065

POSADA EL HUÉSPED SOLITARIO
OSHKOSH, WISCONSIN, 1982

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.